

ОБРАЗОВАНИЕ СЛОВ ОТ ТЮРКСКИХ ОСНОВ С ПОМОЩЬЮ РУССКИХ СЛОВООБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ ЭЛЕМЕНТОВ

Мадрахимова Зебо Фрунзевна

НОУ «Университет-Маъмуна»

преподаватель кафедры русского языка и литературы

zebo67761@gmail.com

***Аннотация.** В этой статье рассмотрены наиболее активные способы словообразования в современном русском языке: тюркизмы с помощью русских словообразовательных элементов. Проведено сопоставление русского языкового материала. Раскрыты пути и критерии выделения новых лексических морфем.*

***Ключевые слова:** словообразовательные элементы, тюркизмы, заимствования, морфонологические явления, словообразование, лексикология.*

Изучение вопросов функционирования в русском языке слов тюркского происхождения на наш взгляд, в последнее время уделяется большое внимание. И хотя, как отмечает Ф. И. Филин, «количество тюркизмов в составе русского литературного языка невелико»¹, рассмотрение их имеет большое значение не только в познавательном, но и в чисто теоретическом и методическом отношениях.

Большая часть слов тюркского происхождения была заимствована в 13-14веках, во время татаро- монгольского нашествия, некоторые проникли в русский язык позже. В этот период вошёл ряд важных слов, которые относились к государственному, военному и экономическому устройству. Интерес представляет то, каким образом эта лексика приспособилась за столь длительный срок к русской грамматической системе, как она сочетается с русскими словообразовательными элементами.

Многие из тюркских заимствований в русском языке и сегодня звучат не совсем «по-русски» и легко распознаются.

К тюркизмам относятся слова, обозначающие названия:

предметов быта, хозяйства- казан, стакан, сундук, диван, торба, таз, чемодан, чувал, бадья;

¹ Ф.Филин. Истоки и судьбы русского литературного языка.М., Наука, 1981, с.85.

видов одежды- папах, кушак, кафтан, чулок, чёбот, халат, тюбетейка, тулуп, армяк, бешмет;

животных, птиц, рыб, насекомых- ишак, беркут, барс, лошадь, сазан, кабан, таракан;

названия построек- лачуга, курень, шатер, шалаш;

цветов- игреневый, бурый, алый, карий;

средств передвижения- телега, тарангас, кибитка, арба;

родственным отношениям- чабан, ямщик, толмач, мурза;

драгоценных камней- жемчуг, изумруд;

названия видов ткани- мухояр; и другие.

Таким образом основы, которые были заимствованы из тюркских языков, взаимодействуют с русскими словообразовательными элементами.

В языке зафиксировано 12 тюркизмов, на базе которых не образуются производные (почти они все – общеупотребительные): малахай, упырь, шайтан, арба, беркут. Отсутствие способности производить новые слова связано с низкой частотностью функционирования их в русском языке, о чём свидетельствует «Частотный словарь русского языка».¹

Остальные слова тюркского происхождения активно взаимодействуют с различными словообразовательными элементами русского языка.

Большинство тюркизмов- имена существительные, взаимодействующие преимущественно с суффиксами имен существительных и прилагательных.

Наиболее продуктивен словообразовательный тип- основа имени существительного+ суфф. –н-: базар-базарный, балахон-балахонный, барабан-барабанный. Производство этих слов происходит без морфонологических явлений. Хотя в некоторых случаях словообразовательному процессу сопутствуют исторические чередования к-ч: кушак-кушачный, сундук-сундучный, наждак-наждачный; г-ж: лачуга-лачужный, жемчуг-жемчужный. В единичных случаях происходят чередования согласных, парных по твёрдости-мягкости и мягкости- твёрдости: караул- караульный, кинжал-кинжальный; а также чередования нуля звука с беглыми- -о-, -е-: тюрьма-тюремный, тесьма-тесемочный.

Наименьшей продуктивностью отличается словообразовательный тип имя существительное + суфф. –ов- (-ев-): камыш-камышовый, кумач-кумачовый, очаг-очаговый, бахча-бахчевый, каракуль-каракулевый. Такого вида образования происходят без морфонологических явлений.

¹ Л.Н.Засорина. Частотный словарь русского языка.М., Русский язык, 1977.

Основы тюркского происхождения взаимодействуют и с другими суффиксами имен прилагательных. Но в то же время остальные словообразовательные типы в сфере производства прилагательных непродуктивны. Это такие, как имя существительное + суфф. –ист-: камыш – камышистый; имя существительное + суфф. –овит-: сан – сановитый; имя существительное + суфф. –ичн-: халва – халвичный; имя существительное + суфф. –овн-: сан- сановный; имя прилагательное + суфф. –оват-: алый – аловатый.

Особого внимания заслуживает вопрос взаимодействия суффикса –ск- (-ий) с различными типами основ, с которыми он может взаимодействовать без морфонологических явлений (чабан-чабанский), а также при их сопутствии (ханжа-ханжеский, батрак-батрацкий). Не вызывает сомнений, что в первом случае морфонологическое явление следует квалифицировать как наращение. Во втором случае образование прилагательного происходило следующим образом: суффикс –ск- (-ий), присоединяясь к основе на –к-, вызывает чередование к/ч, а возникшее сочетание –чск- преобразуется в морфемный узел –цк-.

При образовании существительных от основ тюркского происхождения наиболее продуктивно используются суффиксы с субъективно- оценочным значением: -к(а): бахрома – бахромка, изюмина – изюминка; -ок, -ик, -чик: чердак – чердачок, чугу́н – чугу́нчик, шалаш – шалашик; -ишк-: казак – казачишка; -ушк: лошадь – лошадушка; -онок-, (-ёнок-): казак- казачонок, кабан- кабанёнок; -ще-: туман- туманище.

Основы тюркского происхождения взаимодействуют с суффиксами с субъектно- оценочными значениями так же, как и слова исконно- русские. Словообразовательным процессам в этих случаях могут сопутствовать такие морфонологические явления, как чередование: деньги – деньжонки, папаха – папашка; перемещение ударения: курень – куре́нок, а также комбинация их – чередование + перемещение ударения: бурдюк- бурдючок.

Менее регулярно существительные тюркского происхождения взаимодействуют с суффиксами со значением «носитель признака», такими, как: -ник: телега – тележник, башмак – башмачник; -щик: шатёр – шатёрщик, артель – артельщик; -арь: чебот – чеботарь; -ач: зурма – зурмач. Ещё реже на базе тюркизмов образуются существительные со значением женскости: атаман – атаманша, кабан- кабаниха; не взрослости: кабан – кабанёнок, ишак – ишаченок; с добавочным значением: урюк – урючина.

Глаголы от слов тюркского происхождения образуются при помощи суффиксов –и- : караул- караулить; -е-: чума- чуметь. Этому процессу наиболее

часто сопутствуют морфонологические явления, такие как чередование: алый-алеть; перемещение ударения: чугу́н- чугу́неть, казак- казаковать; а также комбинации их- чередование + перемещение ударения: буру́й- буреть.

Образованию глаголов от тюркизмов другие виды морфонологических явлений (усечение, наращение, наложение), как правило, не сопутствуют.

Нам думается, что данный материал может быть полезен учителю при изучении с учащимися таких разделов, как «Словообразование» и «Лексика».

ИСПОЛЬЗОВАННАЯ ЛИТЕРАТУРА

1. Орешкина М.В. Тюркские слова в современном русском языке: (Проблемы освоения). – М.: Academia, 1994.
2. Русский язык: энциклопедия / гл. ред. Ю.Н. Караулов. – М.: Большая Российская энциклопедия; Дрофа, 1998.
3. Юналеева Р.А. Тюркизмы в русском языке: (Проблемы полиаспектного исследования). – Казань: Таглитат, 2000.
4. Л.Н.Засорина. Частотный словарь русского языка. М., Русский язык, 1977.
5. Ф.Филин. Истоки и судьбы русского литературного языка. М., Наука, 1981.